

婦女問題研究叢書

婦女問題十講

本章 間久雄 著
章錫琛 譯

1930

本間久雄原著
章錫琛翻譯

婦女問題叢書
第一種

婦女問題十講

上海開明書店印行

譯者序

序

婦女問題，近來在我國有思想的青年男女間，頗被當作一個嚴肅，重大的問題，而加以研究及討論，這不能不說是最可喜的傾向。但因我國出版界的貧弱，致大多數的研究者，關於這方面，常苦於沒有適當的書籍可讀，這實在是我們所不勝抱憾的。本書爲日本本間久雄先生所著，於最近歐美這方面的著名思想家，學者等議論的介紹，極詳明而得要，確是最適於婦女問題研究者——尤其是我國的婦女問題研究者——的良書。而書中關於性道德問題的特別注重，希望以男女的「心的革命」爲將來新文化建設的基礎，更其是譯者所同意而且不勝欽佩的。從去年五月出版以後，我便着手翻譯，先後在「婦女問題研究會」的定期刊物現代婦女，婦女週報及商務印

文

書館出版的婦女雜誌上分講發表，現在再加整理，作爲『婦女問題叢書』的第一編刊行。我相信，這確能如著者所說，對於我國爲新文化建設而努力的青年，給與不少的暗示的。

序

原書係爲日本的讀者而作，所以在第十講述日本婦女思想的發達，分量特別加多。譯者爲求便於我國的讀者諸君起見，忘却自己的固陋，特參攷各書，摹仿原文的體裁，妄草『中國婦女思想的發達』，以代替本書的第十講，而把原文節成短篇，作爲附錄。所有譯文錯漏及論述謬誤的地方，敬求海內明達指示，以便再版時訂正。

文

本書的出版，承原著者本間先生的指導並賜照片及序文，又承知友周喬峯，吳覺農，胡伯慇諸君代爲校閱及訂正，不勝感謝。

一九二四年五月

譯者

著者爲漢譯本序

章錫琛先生：

序
拙著婦女問題十講，因了你的翻譯，使貴國的各界都得閱讀，這是我覺得非常欣喜的。

文
我相信，像拙著的序文上所說，婦女問題，在現代確是對於男女兩性最重要的社會問題的第一個。我相信，是將來文化的內容與樣式，要靠這問題的解決而決定——那般重要的社會問題的第一個。所以拙著幸而能給與何等暗示於貴國許多爲新文化建設而努力着的青年，在著者的我，不禁從心中深感着欣幸了。

一九二四年四月

本間久雄

原序

序

現代社會改造的諸運動，以及將來新文化建設的諸運動，必須依了男女的互助和協力纔能實現。因此，所謂婦女問題，決非祇是婦女的問題。這實在是一個對於男女兩性重大的思想問題，社會問題。本書即依此目的所寫的解說的講述。

文

婦女問題，本來是極多方面的複雜的問題，所以研究的對象，也頗為多方面的。在本書所收的項目以外，為研究對象的重大的項目，不用說還有很多。因此，在本書作為講述的對象的十項目，不過是依了著者個人的興味而選擇的。而這十項目之中又以戀愛，結婚，離婚等關於性道德的問題占其大部分，也是基於同一的理由。這是著者要希望讀者諸君諒察的。

ix

本書起稿的時候，著者曾在時間所許的限度內，涉獵關於爲講述對象的諸問題的書籍，依據並引用此等書籍的地方，已經一一在本文中記明。這不過是著者想不致陷於獨斷的意思，同時也爲了想介紹最近歐美思想家，學者間關於此等問題的議論如何。

又，著者在此等參考書籍中，尤其從卡爾遜氏的婚姻的革命，愛理斯氏的社會衛生學的工作，愛彌兒盧加氏的埃洛克斯，霍寇氏的性的法則，及日本河田嗣郎氏的婦人問題等，獲得很多的啓發，這是應該特記的。還有，本書的第九講「新馬爾塞斯主義與產兒制限」，是山額夫人的產兒制限論的譯者學友奧俊貞君所著，并聲敘於此。

大正十二年五月

著者

婦女問題十講目錄

目

第一講 婦女運動的由來及其意義 …… 一

近代婦女運動的萌芽——虛梭的思想——法國的婦女運動——辜傑——伏爾斯頓克拉夫脫——女權擁護論——愛理斯的批評——斯退爾夫人與喬治散特——烏文與湯姆遜——穆勒的功績——近代婦女運動的兩背景——產業革命與個人主義的勃興——易卜生的影響——弗彌涅士姆的意義——華爾西的解釋——弗彌涅士姆與社會主義——斯瑞典夫人說——人的要求——喬治的解說——塞弗拉極士姆與弗彌涅士姆的比較——心的革命——女性發揮主義——弗彌涅士姆的真意義

第二講 新性的道德 …… 二五

樹立新性的道德的文學——易卜生與愛倫凱的比較——愛倫凱的戀愛主張——戀愛的

錄

目

第三講 自由離婚的是非 ……六七

- 價值——自由離婚的意義——蕭伯訥的主張——加本特的愛的成年——將來的婚姻——
- 其四條件——托爾斯泰的婚姻罪惡觀——社會主義與性道德——倍倍爾的婦女論——
- 他的唯物史觀——巴克司——斯梵維克夫人——諾爾陶的愛之權利——婚姻的意義——
- 格蘭脫亞倫的敢爲之女——婚姻革命的殉教者
- 基督教與自由離婚——福斯德的性道德與性教育——對於愛倫凱的挑戰——嚴守一夫
- 一婦的主張——自由離婚的弊害——「舊道德」的本義——愛倫凱的戀愛觀——優生學
- 的要求——與福斯德的比較——類似點與差異點——近代的傾向——巴恩斯的自由離
- 婚論——三種的反對說——希羅德教授說——諾爾陶說——波斯得說——紀爾曼夫人
- 斯賓塞夫人都爾夫人的意見

第四講 婚姻的進化 ……八四

- 婚姻的起原——亂婚——歐可芬說——此說的批評——偉斯脫馬克說——梅由說——

第五講 戀愛觀的變遷

………一一一

- 亂婚的否定——霍瓦特說——梅因說——達爾文說——布萊姆說——里德說與撒偉奇說——原始婚姻與家族——海維德說——坦內脫說——原始婚姻與一夫一婦——原始婚姻與婦女的位置——最古的離婚法——希臘時代婦女的位置——柏拉圖的婚姻觀——羅馬時代——婚姻的三樣式——愛理斯的批評——基督教的婚姻觀——婚姻罪惡觀——爲教會的聖寬的結婚儀式——離婚罪惡說——路德的改革——民約的婚姻的端緒——克爾茂的改革——彌兒敦的離婚論——近代的傾向
- 「柏拉圖戀愛」——美與戀愛——愛的階段——愛的極致——希臘時代的戀愛與婚姻——羅馬時代——羅馬末期——羅曼的戀愛之背景——基督教與武士道——精神的戀愛之前芽——與「柏拉圖戀愛」的比較——愛彌爾盧加脫與羅曼的戀愛之二種——處女崇拜——「戀愛法廷」——「脫魯巴陀」的戀愛——婦女的神化——戀愛與婚姻的乖離——但底的靈的戀愛——近代的戀愛之端緒——沃奧加山與尼柯列脫故事——文藝復興期與戀愛——波略達的十日故事——近代的戀愛之特色——喬治敦特與愛倫凱

第六講 近代的婚姻改造案………一三四

婚姻改造案的精神——試驗婚姻——美列迭司與派爾遜夫人——俾那爾的話——愛理斯
 的證明——漸進的婚姻——「男女交際室」設立案——加本特的話——其必要與意義
 ——約瑟彼得說——婚姻教育論——弗雷德烈夫人的主張——結婚契約的主張——惠爾斯的話——其價值——母性保護案——惠爾斯與都爾夫人等——母性教育論——愛倫凱——優生學運動

第七講 婦女與職業問題………一四九

婦女職業的背景——歐洲大戰與婦女職業分野的擴大——英國法國德國——婦女職業問題的兩異說——泰倍爾夫人與紀爾曼夫人——泰倍爾夫人的主張——爲母的職務——紀爾曼夫人之說——性的區別撤廢——婦女之寄生的狀態——兩意見的比較——愛倫凱的主張——母性及家庭尊重——薩里比博士的批評——紐曼道蘭之說——俾洛克博士及愛理斯之說——弗爾尼涅底與麥斯叩理涅底

第八講 婦女參政權運動 …… 一六四

婦女參政權運動——海爾女士的話——思想的根據——赫寇的男女能力之比較——神學的論點——肉體的論點——社會上及政治上的論點——知識上的論點——道德上的論點——女權小史——穆勒以後之戰國的參政派——福綏特夫人——美國婦女參政權運動——安東尼與斯坦頓——*Literary Digest* 雜誌的質問——威爾遜的話——世界的大勢

第九講 新馬爾塞斯主義與產兒制限 …… 一八八

嚴肅的人類問題之新運動——從馬爾塞斯主義到新馬爾塞斯主義及產兒制限運動的推移——馬爾塞斯主義的綱領——其重大缺點——新馬爾塞斯主義——新馬爾塞斯主義的綱要——山額夫人產兒制限的中心思想——三主義基礎上的同異點——母性精神的自由——從其他見地的產兒制限運動諸主張點——到人類福祉的路

第十講 中國婦女思想的發達 …… 二〇八

附錄

日本婦女思想的發達

：：：：：二八九

索引

：：：：：三〇五

- 我國的近代婦女思想——女媧的神話——儒教與經書——男尊女卑——三從四德——
 班昭的女誡——家庭的奴隸和生子的機器——多妻制度——淫和妒——男女有別的意识——
 姦夫淫婦的自由處置——節烈貞操的提倡和褒揚——七出——錢大昕的主張——
 女性情惡——佛教的婦女觀——婦人苦——烈女和殺妻——婦女的反叛者——俞正燮——
 妒非婦人惡德論——李汝珍與鏡花緣——戊戌政變——女界鐘的女子革命鼓吹——
 教育的目的和婚姻自由——男女交際論和女權篇——女子的革命運動——秋瑾——
 女子北伐隊——女子參政同盟會——約法上規定男女平等的請願——三月二十日的參議院襲擊——
 女子參政反對論——參政運動失敗的原因——二次革命——帝制與復辟——
 新文化運動——新青年派的婦女思想——女子參政協進會與女權運動同盟會——
 省憲法上男女平等的規定——中國弗羅涅士姆的現在與將來

第一講 婦女運動的由來及其意義

近代婦女運動的萌芽——盧梭的思想——法國的婦女運動——華傑——伏爾斯頓克拉夫脫——女權擁護論——愛理斯의 批評——斯退爾夫人與喬治散特——烏文與湯姆遜——穆勒的功績——近代婦女運動的兩背景——產業革命與個人主義的勃興——易卜生的影響——弗爾涅士姆的意義——華爾西的解釋——弗爾涅士姆與社會主義——斯瑞典夫人說——人的要求——喬治的解說——塞弗拉極士姆與弗爾涅士姆的比較——心的革命——女性發揮主義——弗爾涅士姆的真意義

一

我們研究近代的婦女問題，第一應該曉得的，就是近代所謂婦女運動及所謂弗爾涅士姆（或譯婦女主義）怎樣的發生，並且取怎樣的路徑而發達？

近代的婦女運動，在十八世紀的後半，纔能認出他的萌芽。這是以歷史上有名的一七八九年法國大革命爲界，在法國和英國湧出了新鮮的運動的。

釀成法國大革命那時的思潮，不用說，其特徵就是所謂正義，自由及平等，而具這種特徵的思潮之所以發生盧梭的思想，是有最大的影響的。

不用說，盧梭是最熱心主張所謂「歸於自然」的人。從創造者手中出來的時候一切都是善的，一入了人的手便墮落了。種種的偏見，權威，範疇，因襲，及其他我們因此受苦的一切社會組織，都是使我們遠離自然的。我們須要捨棄偏見及其他的一切，回到我們本來的自然。盧梭從這樣的立足點，唱導我們必須自由的，質直的，赤裸裸的考察自己和社會。

盧梭這樣的主張，使反抗一切的權威和規範及渴仰自由的信念，在那時代湧現出來；間接的方面，在政治上爲釀成法國大革命的基礎，在文學上爲釀成法國羅曼主義的基礎。同時，他這種渴仰自由的思潮，又可視爲作成近代婦女運動的一個遠因。

然而老實的說，盧梭自己決不是婦女主義者。他雖是這樣的一個自由思想家，但對於男女關係，卻仍然不脫舊套的因襲觀。盧梭關於女子教育所說的話是這樣的：「對於女子所施的教育，不可不常以合於男子的要求為主。婦女的義務，在於輔助我們男子，慰安我們男子，得男子的愛和歡心，並且爲男子的慰藉者，使男子容易愉快的走到生的路上去。這不得不爲一切時代的女子的義務。女子須從幼時便受這樣的教育。」照這樣看來，他的對於男女問題的意見，仍然是舊套的。然而他的自由思想，究竟間接的有助於婦女運動，卻是不可否定的。

法國的婦女運動，以一七八九年法國大革命的一年，發出了第一聲。就是這一年的十月，梅里考爾拉康布等婦人爲首領的一團婦女，向國民議會提出建議，政治上應該男女同權；其次則一七九〇年有名的辜傑在當時獲布爾雜誌的四月號上，發表論婦女公民權的承認一文，極力主張同爲公民的男女應該同權，並法律對於男女的適用應該相同。這種新婦女們的運動，祇能獲得哲學者康陀塞的聲援，而從一般的社會，卻不過取

得嘲笑和反感罷了。當時的國民公會，嚴禁婦女們在俱樂部等處集會；如彌拉波，羅倍斯，庇爾等革命的首領，從他們革命之本質的見解說，本是應該援助她們的人，然而竟都竭力的反對，爲了反抗這反對，辜傑遂消爲斷頭台上的露；一七九三年十月三十日，一切的婦女團體，都被下令解散了。

法國的婦女運動，既然這樣的終於失敗，然這運動，卻越海而與英國以絕大的影響，遂以奠定歐洲婦女運動的基礎，其第一的先覺者，爲有名的伏爾斯頓克拉夫脫女士。

女士於一七九一年著女權擁護論，反對盧梭及其他男性方面所主張的男尊女卑的學說；在婚姻生活，不用說是主張男女對等的，並且在教育上主張男女共學，在職業上主張男女的機會均等，以及高唱婦女不可不經濟獨立，不可不在議會中做議員的理由。女士的主張，含有非常熱烈的精神，因此她這主張，當時湧起非常的喧噪。從今日看來，女士的主張決不能算新，然在當時，教會的信條和法律的規定，都強迫婦女的絕對服從，而婦女自己也都甘心做這樣因襲的奴隸，女士獨能大膽的反抗這因襲和傳統，披瀝